

a) 대리청구 사유/Powód zgłoszenia wniosku przez przedstawiciela/ pełnomocnika
 미성년자/Nieletność 한정자 또는 금치산자/Ubezwłasnowolnienie 해외체류/Pobyt za granicą
 군복무/Służba wojskowa 수감/Pobyt w więzieniu 기타/Inny

b) 대리인 성명/Nazwisko i imiona przedstawiciela/ pełnomocnika	이름/ Imiona	성/Ostatnie	c) 전화번호 / Numer telefonu
d) 주소/ Adres	(우편번호/Kod pocztowy)		e) 전자우편주소/ Adres e-mail
f) 청구자와의 관계/ Stopień pokrewieństwa z wnioskodawcą			g) 청구자의 서명/ Podpis wnioskodawcy

B. 노령연금 청구/ WNIOSEK O EMERYTURĘ

1. 귀하가 65 세 미만인 경우 한국 소득세법에 적용되는 소득활동에 종사하고 있습니까?/Jeżeli Pan(i) ma mniej niż 65 lat, to czy nadal wykonuje działalność zawodową, z której dochód podlega opodatkowaniu w Korei?

- “예”라면, 소득액 _____ 일/ dziennie 주/ tygodniowo
 예/ Tak Jeżeli “Tak”, kwota zarobków _____ 월/ miesięcznie 년/ rocznie
 아니오/ Nie

1-1. 귀하의 소득유형을 기재하여 주십시오./Należy zaznaczyć krzyżykiem (x) rodzaj dochodów

- 자영업/Praca na własny rachunek 근로/Zatrudnienie

* 귀하는 65 세 이전에 소득활동을 중단하시거나 다시 시작하신다면 한국 국민연금공단에 즉시 신고하셔야 합니다.

Jeżeli Pan(i) zakończył(a) lub ponownie podjął(ęła) pracę przed ukończeniem 65 lat, należy niezwłocznie powiadomić o tym fakcie koreański Krajowy Zakład Emerytalny.

C. 분할연금 청구/ WNIOSEK O EMERYTURĘ DZIELONĄ

노령연금 수급권자에 관한 정보/ Informacje o emerycie		노령연금 수급권 발생일/ Data początkowa uprawnień do emerytury	혼인유지기간/ Okres małżeństwa (월/M 일/D 년/R ~ 월/M 일/D 년/R)
성명/ Nazwisko i imiona	한국국민연금번호/ Koreański Krajowy Numer Emerytalny		
			~
			~
			~

D. 장애연금 청구/WNIOSEK O RENTĘ Z TYTUŁU NIEZDOLNOŚCI DO PRACY

1. 장애에 관한 정보/ Informacje dotyczące niezdolności do pracy

a) 장애발생일/ Data początkowa niezdolności	월/M 일/D 연/R	b) 장애의 원인/ Przyczyna niezdolności	<input type="checkbox"/> 질병/ Choroba <input type="checkbox"/> 부상/ Uraz	
c) 장애발생경위 Historia niezdolności				
	진료기관/ Instytucja	소재지/ Lokalizacja	기간/ Okres	진단명/Diagnoza
초진/Pierwsze badanie lekarskie				
최종진단/Ostatnie badanie lekarskie				

2. 귀하의 장애로 한국의 산업재해보상보험법, 근로기준법 또는 선원법에 의한 급여를 받았습니까?/

Czy w związku z niezdolnością otrzymywał(a) Pan(i) świadczenie z tytułu niezdolności do pracy na podstawie koreańskiej ustawy o ubezpieczeniu odszkodowawczym z tytułu wypadków przy pracy, koreańskiej ustawy o standardach pracy lub koreańskiej ustawy o marynarzach?

- 예/ Tak 아니오/ Nie

3. 귀하가 제 3 자의 가해로 장애를 입은 경우 그 가해자로부터 손해배상금을 받았습니까?/

Jeżeli niezdolność spowodowana była przez osobę trzecią, czy Pan(i) otrzymał(a) od niej rekompensatę (odszkodowanie)?
“예”라면, 받은 배상금액

- 예/Tak Jeżeli “Tak”, należy podać kwotę otrzymanej rekompensaty (odszkodowania). _____
 아니오/Nie

4. 제 3 자에 관한 정보/ Informacje o osobie(ach) trzeciej(ch)

* 제 3 자가 2 인 이상일 경우에는 별지에 아래 사항을 기재하십시오./Jeżeli „trzecie osoby” są dwie lub więcej, należy podać określone poniżej informacje na osobnej kartce.

a) 개인일 경우/ W przypadku osoby

성명/ Nazwisko i imiona	이름/ Imiona	성/Ostatnie	생년월일 (한국 주민등록번호)/ Data urodzenia (lub koreański Numer Rejestracyjny Zamieszkania)	
주소/ Adres	(우편번호/Kod pocztowy)			
전화번호/ Numer telefonu			전자우편주소/ Adres e-mail	

b) 법인일 경우/ W przypadku firmy

법인명/ Nazwa firmy		사업자등록번호/ Numer rejestracyjny firmy lub REGON	
법인주소/Adres firmy			
전화번호/ Numer telefonu			대표자 성명 및 생년월일/ Nazwisko i data urodzenia przedstawiciela firmy

5. 본인은 장애호전 사항이 있는 경우 즉시 그 사실을 한국 국민연금공단에 통보할 것에 동의합니다./Jeżeli nastąpi poprawa stanu mojego zdrowia, zgadzam się niezwłocznie powiadomić o tym fakcie koreański Krajowy Zakład Emerytalny.
 가입자 또는 청구인 서명/
 Podpis osoby ubezpieczonej/ wnioskodawcy _____

G. 급여수급 방법/SPOSÓB WYPŁATY ŚWIADCZENIA

* 계좌이체의 경우 청구인의 성명 및 계좌번호를 포함한 계좌증빙서류를 제출하십시오./Należy przedłożyć zaświadczenie banku lub wzór czeku zawierający nazwisko wnioskodawcy i numer konta w przypadku wypłaty bezpośredniej.
* 계좌명이는 청구인의 이름과 동일해야 합니다. /Konto musi być założone na nazwisko wnioskodawcy.

<input type="checkbox"/> 한국 내 통장 계좌이체/ Wypłata bezpośrednia (tylko do banku koreańskiego)		해외송금/ Wypłata za granicę	
		<input type="checkbox"/> 수표 (한국 외 주소)/ Czek (na adres inny niż koreański)	<input type="checkbox"/> 한국 외 통장 계좌이체/ Wypłata bezpośrednia (do banku innego niż koreański) *금융기관명 및 계좌번호를 아래에 기재하십시오./ Poniżej należy podać instytucję finansową i numer konta.
은행명/ Nazwa banku		수표수취 희망주소 /Adres, na który przekazywane będą czeki	지급상대국/ Państwo
계좌번호/ Numer konta		* 사서함은 기재하지 마십시오./ Numer skrytki pocztowej nie jest akceptowany	은행 & 지점명/ Nazwa banku i oddziału
			은행 & 지점번호/ Numer banku i oddziału
			은행주소/ Adres banku
예금주/ Właściciel konta			계좌번호/ Numer konta
			예금주/ Właściciel konta

송금희망화폐 / Wybrana waluta dla wypłaty	* 송금희망화폐는 아래의 통화 중에서 선택하셔야 합니다./ _____ Spośród podanych niżej walut należy wybrać jedną, w której dokonywane będą wypłaty.									
	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화	국 가	통 화
	미 국	USD	캐나다	CAD	호 주	AUD	뉴질랜드	NZD	노르웨이	NOK
	일 본	JPY	스위스	CHF	홍 콩	HKD	덴 마 크	DKK	태 국	THB
	영 국	GBP	스웨덴	SEK	유 로	EUR	싱가포르	SGD		
* 다만, 부득이한 경우 선택한 통화대신 “USD”로 송금될 수 있습니다./ W niektórych nieuniknionych okolicznościach wypłata może być dokonana w USD zamiast w wybranej walucie.										

해외송금 규정요약/ Ogólne zasady i warunki wypłaty świadczeń za granicę	<p>1. 수급권자 본인이 청구하는 경우는 해외송금방법에 의하여 수급권자 본인에게 지급하고 국내거주 대리인이 청구하는 경우에도 본인에게 지급되며 제한적으로 대리인에게 지급될 수 있습니다./ Świadczenie, o które osoba zainteresowana wnioskuje za granicą, będzie przekazywane bezpośrednio do świadczeniobiorcy. Jeżeli w imieniu świadczeniobiorcy za granicą wniosek o świadczenie składa pełnomocnik w Korei, świadczenie będzie w zasadzie wypłacane ubezpieczonemu, ale pod pewnymi warunkami może też być wypłacane pełnomocnikowi w Korei.</p>
	<p>2. 급여를 해외 송금할 경우 전신송금환을 원칙으로 하고 수급권자가 원할 경우 송금수표도 인정하되, 송금수수료 및 국제전신료, 국외은행수수료 등 해외 송금비 중 전신송금환에 따르는 송금수수료 및 국제전신료(또는 송금수표 송부에 따르는 송금수수료 및 우편요금)는 한국 국민연금공단이 부담하고 그 이외의 송금비용은 수급권자 본인이 부담하게 됩니다. 다만, 수급권자의 계좌불명 등 본인의 과실에 의한 송금수수료 및 국제전신료(또는 송금수표 송부에 따르는 송금수수료 및 우편요금)는 수급권자 본인이 부담하게 됩니다./ W przypadku wypłaty za granicę wypłata ta dokonywana będzie przede wszystkim drogą bezpośrednią. Na życzenie świadczeniobiorcy wypłata może być również dokonywana czekiem. Odnosnie kosztów wypłaty za granicę, takich jak koszty transferu, koszty SWIFT i koszty opłat banków zagranicznych, to Krajowy Zakład Emerytalny Korei będzie pokrywał koszty transferu oraz koszty SWIFT w przypadku wypłaty bezpośredniej (lub koszty transferu i opłaty pocztowe w przypadku czeków), świadczeniobiorca natomiast będzie obciążony pokryciem kosztów transferu i kosztów banków zagranicznych (lub kosztów transferu i opłatami pocztowymi w przypadku czeków), jeżeli z winy świadczeniobiorcy nie będzie możliwe zidentyfikowanie jego konta.</p>
	<p>3. 급여를 해외송금 할 경우 급여액은 고시통화 중에서 수급권자가 지정한 화폐 또는 US 달러로 지급하되 그 당시 환율(전신환매도율)에 의하여 지급합니다./ Świadczenie będzie wypłacane w walucie wybranej przez świadczeniobiorcę z listy walut lub w USD. Kursem wymiany walut będzie bezpośredni depozytowy kurs sprzedaży z dnia wypłaty.</p>

H. 급여유형별 첨부서류/WYMAGANE DOKUMENTY W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU ŚWIADCZENIA

청구인은 서류 원본 또는 확인된 사본을 제출해야 합니다./

Wnioskodawca powinien dołączyć dokumenty w oryginale lub ich kopie poświadczone za zgodność.

<p>공통서류/ Dokumenty do wszystkich świadczeń</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인의 신분증명 : 한국 주민등록증/외국인등록증 및 여권 Dowody dotyczące identyfikacji wnioskodawcy: koreańska karta rejestracyjna zamieszkania /karta rejestracyjna cudzoziemca lub paszport - 수급권자의 은행계좌 증빙서류 : 수급권자 본인의 은행통장 사본 등 Dowody dotyczące konta bankowego świadczeniobiorcy: kopia książeczki bankowej świadczeniobiorcy itp. - 대리청구의 경우 대리권한에 관한 증빙서류 : 인감증명서 등 Dowody dotyczące upoważnienia w przypadku złożenia wniosku przez pełnomocnika: zaświadczenie o imiennej zgodzie itp.
<p>연금공통 (일시금제외)/ Dokumenty do wszystkich świadczeń z wyjątkiem świadczeń zryczałtowanych</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인의 거주지를 증명할 수 있는 서류 : 대한민국 내 거주시에는 주민등록등본 또는 외국인등록사실 증명원 등, 국외거주 시에는 해당국의 거주사실 증명 Dokument potwierdzający zamieszkanie wnioskodawcy(ów): W przypadku zamieszkania w Korei – zaświadczenie rejestracji zamieszkania lub zaświadczenie o rejestracji cudzoziemca. W przypadku zamieszkania w innym państwie – dokument o zamieszkanui w tym państwie. - 가입자의 배우자에 관한 생계유지 입증서류 : 결혼증명서 또는 한국 주민등록등본 및 호적등본 또는 사실혼 증명/ Dowód potwierdzający fakt, że małżonka(i) pozostawała na utrzymaniu osoby ubezpieczonej: akt małżeństwa, koreańskie zaświadczenie rejestracji zamieszkania i kopia rejestracji związku rodzinnego lub dokument związku małżeńskiego według prawa zwyczajowego - 배우자를 제외한 가입자의 피부양자에 관한 생계유지 입증서류 : 피부양자의 출생증명서, 세례증명서, 또는 한국 주민등록등본, 그리고 18 세 이상 피부양 장애자녀와 60 세 미만 피부양 장애 부모의 경우 장애증명/ Dowód, że osoby zależne inne niż małżonka(ek) pozostawały na utrzymaniu osoby ubezpieczonej: akt urodzenia lub akt chrztu albo koreańskie zaświadczenie rejestracji zamieszkania dla każdego zależnego pozostającego na utrzymaniu osoby ubezpieczonej, a także dowód niezdolności dla dzieci w wieku powyżej 18 lat dotkniętych ciężką niepełnosprawnością lub rodziców do 60 roku życia dotkniętych ciężką niepełnosprawnością pozostających na utrzymaniu osoby ubezpieczonej.
<p>분할연금인 경우 / Tylko do emerytury dzielonej</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 청구인이 노령연금 수급권자의 배우자이었음을 증명할 수 있는 서류 : 결혼증명서 등 Dowód, że wnioskodawca był(a) małżonkiem(a) osoby pobierającej emeryturę: akt małżeństwa itp. - 청구인이 노령연금 수급권자와 이혼하였음을 증명할 수 있는 서류 : 이혼증명서 등 Dowód, że wnioskodawca był rozwiedziony(a) z osobą pobierającą emeryturę: zaświadczenie o rozwodzie itp.
<p>장애연금인 경우 / Tylko do renty z tytułu niezdolności do pracy</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 가입자의 장애인단서(PL-KR 5A) Raport medyczny dotyczący niezdolności osoby ubezpieczonej (PL-KR 5A)
<p>유족연금인 경우 / Tylko do renty rodzinnej</p>	<ul style="list-style-type: none"> - (사망한) 가입자의 신분증명 : 한국 주민등록증, 외국인등록증 또는 여권 등 Dowód dotyczący identyfikacji (zmarłej) osoby ubezpieczonej: koreańska karta rejestracyjna zamieszkania, karta rejestracyjna cudzoziemca lub paszport - 사망증명서 / Akt zgonu
<p>일시금인 경우/ Tylko do świadczenia zryczałowanego</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 가입자 사망의 경우 : 유족연금 제출서류와 동일 W przypadku zgonu osoby ubezpieczonej: dokumenty takie same, jak do renty rodzinnej - 국외이주의 경우 : 영구 출국사실을 증명할 수 있는 서류 (예 : 비행기 티켓 또는 출입국사실증명) W przypadku emigracji z Korei: dokument dotyczący wyjazdu na stałe z Korei (np. bilet lotniczy, dowód wjazdu i wyjazdu z Korei itp.)

I. 청구인의 서명란/ PODPIS WNIOSKODAWCY

본인은 한국 국민연금법의 규정에 따라 위와 같이 급여를 청구하며 본 청구서에 기재된 정보가 사실임을 확인합니다. 본인은 허위 또는 불법적인 방법으로 한국급여를 지급 받은 자는 한국 국민연금법에 따라 그 수급권이 없는 지급금액을 반환하여야 할 뿐만 아니라 한국 국민연금법에 따라 처벌 받을 수 있다는 것을 알고 있습니다.

또한 본인은 해외송금을 신청함에 있어 한국 국민연금공단에서 정한 해외송금규정을 숙지하고 그 내용에 따를 것을 확인합니다.

본인은 본 급여청구서와 관련되거나 관련될 수 있는 모든 정보와 증거를 폴란드 사회보장기관에 제공하도록 한국 국민연금공단에 위임하며, 또한 본 급여청구서와 관련되거나 관련될 수 있는 모든 정보와 증거를 한국 국민연금공단에 제공하도록 폴란드 사회보장기관에 위임합니다.

Niniejszym składam wniosek o świadczenie wyżej zaznaczone na podstawie przepisów koreańskiej ustawy o krajowych emeryturach. Oświadczam, że informacje podane we wniosku są prawdziwe. Wiem, że każdy, kto pobiera koreańskie świadczenia przyznane na podstawie fałszywych danych i uzyskane nielegalną drogą, podlega karze zgodnie z koreańską ustawą o krajowych emeryturach, włącznie z obowiązkiem zwrotu bezprawnie pobranych świadczeń koreańskich.

Niniejszym oświadczam, że składając o wypłatę za granicę, są mi znane ogólne zasady i warunki wypłaty za granicę świadczeń ustalonych przez koreański Krajowy Zakład Emerytalny i zobowiązuję się do ich przestrzegania.

Upoważniam koreański Krajowy Zakład Emerytalny do przekazania do polskich instytucji ubezpieczeniowych wszystkich informacji i dokumentów będących w jego posiadaniu, które dotyczą lub mogą dotyczyć mojego wniosku o świadczenia. Upoważniam również polskie instytucje ubezpieczeniowe do przekazania do koreańskiego Krajowego Zakładu Emerytalnego wszystkich informacji i dokumentów będących w ich posiadaniu, które dotyczą lub mogą dotyczyć mojego wniosku o świadczenia.

청구일

Data wniosku

월/M 일/D 년/R

청구인 서명

Podpis wnioskodawcy